

A **ALLGEMEINES**

AP **INFORMATIONSWESEN; ARCHIVE; BIBLIOTHEKEN; MU-
SEEN**

APC **Museen; Museumswesen**

Deutschland

Hohenstein-Ernstthal

Karl-May-Haus

25-3 ***Karl-May-Haus Hohenstein-Ernstthal*** / Hrsg.: Karl-May-Haus Hohenstein-Ernstthal. Staatliche Kunstsammlungen Dresden - Sächsische Landesstelle für Museumswesen. [Redaktion und Aufbereitung der Manuskripte: Hans-Dieter Steinmetz. Übersetzungen ins Englische: Uli Nickel]. - 2., erw. Aufl., [Redaktionschluss: 1. Oktober 2024]. - Wettin-Löbejün OT Döbel : Stekovic, 2025. - 240 S. : zahlr. Ill., Kt. ; 20 cm. - (Sächsische Museen ; 20). - ISBN 978-3-89923-451-0 : EUR 18.00
[#9798]

Für die immer noch erstaunlich große Zahl von Verehrern des Großschriftstellers Karl May gibt es in Deutschland - abgesehen von den Orten, an denen Karl-May-Festspiele ausgerichtet werden¹ - zwei besondere Pilgerstätten, nämlich das Karl-May-Museum in Radebeul bei Dresden mit der Villa

¹ ***Karl May auf der Bühne*** / von Nicolas Finke und Reinhard Marheinecke. - Bamberg ; Radebeul : Karl-May-Verlag. - 30 cm [#7585]. - Bd. 1. Frühe Inszenierungen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts sowie Freilichtbühnenerfolge von Rathen über Ratingen bis Bad Segeberg. - 2021. - 399 S. : zahlr. Ill. - ISBN 978-3-7802-0143-0 : EUR 39.00. - **IFB 21-3**

<https://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11017> - Bd. 2. Die Elspe-Story und Winnetou & Co. auf weiteren Bühnen im deutschsprachigen Raum, vom Ruhrgebiet über Süddeutschland bis Österreich. - 2022. - 399 S. : zahlr. Ill. - ISBN 978-3-7802-0144-7 : EUR 59.00. - **IFB 22-4**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11692> - Bd. 3. Karl Mays Traumwelten unter freiem Himmel in der DDR, in Ostdeutschland sowie in Österreich, als Hallen-Spektakel von Berlin über Dortmund bis Wien und an weiteren Theatern im deutschsprachigen Raum. - 2023. - 399 S. : zahlr. Ill. - ISBN 978-3-7802-0145-4 : EUR 59.00. - **IFB 23-3**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12192> - Bd. 4. Karl-May-Festspiele von Mörschied über Pluwig bis Pullman City, Winnetou auf internationalen Bühnen (von den Niederlanden bis Tschechien) sowie Theaterstücke zum Phänomen Karl May / [Hrsg. von Bernhard Schmid]. - 2025. - 400 S. : zahlr. Ill. - ISBN 978-3-7802-0148-5 : EUR 59.00. - Rez.: **IFB 25-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13177>

Shatterhand, dem letzten Wohnsitz des Autors,² sowie das Karl-May-Haus in Hohenstein-Ernstthal (heute im Landkreis Zwickau), wo Karl May 1842 im damals noch selbständigen Ernstthal geboren wurde. In seinem Geburtshaus, das seit 1980 unter Denkmalschutz steht, befindet sich das als Museum eingerichtete Karl-May-Haus, das durch ein 2022 eröffnetes angrenzendes Depotgebäude erweitert wurde. Diesem Museum gilt der neueste Band der seit 1 (1994) von der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen herausgegebenen Schriftenreihe **Sächsische Museen**, der eine Voraufgabe von 2007 ersetzt.³ Das ist auch der Grund, weshalb dieser Band nicht im Bamberger Karl-May-Verlag erscheint, der sonst soz. alleiniges Recht für alle auf den Autor bezüglichen Publikationen besitzt.⁴

Der vorliegende Band⁵ stellt in sehr unterschiedlich langen Kapiteln zunächst *Die Geschichte eines alten Weberhauses* vor, an die sich *Ein Rundgang* anschließt (gefolgt von dem englischen Text) sowie ausgewählte *Dokumente und Exponate* in Text und Bild. Darauf folgt das bei weitem umfangreichste Kapitel *Karl-May-Bücher in aller Welt*, die den *Sammelschwerpunkt des Museums* ausmachen, das versucht, Ausgaben möglichst aller fremdsprachigen Übersetzungen zu erwerben, die hier mit ihren bunten Einbänden vorgestellt und kurz beschrieben werden. Es schließt sich die dreiseitige, im Sprachenalphabet geordnete Tabelle *Karl-May-Übersetzungen (Sprachen und Länder)* an, gegliedert nach *Erstausgabe*, *Sprache* sowie *Erste Ausgabe seit 1945*. Interessant ist, daß bei nicht-europäischen Sprachen die Jahre der Erstausgabe und die der ersten nach 1945 identisch sind. Die früheste Übersetzung ist eine ins Kroatische von 1880, und in die 1880er Jahre fallen auch zahlreiche weitere Erstübersetzungen. Es folgt ein Kapitel über die Lebensstationen des Autors unter der Überschrift *Der Sohn des Webers*. Weitere kurze Kapitel stellen wichtige *Erste Karl-May-Forscher* sowie den *Wissenschaftliche[n] Beirat Karl-May-Haus* ebenso wie *Die Karl-May-Begegnungsstätte* und *Die Sonderausstellungen*⁶ und *Die Förderverei-*

² <https://de.wikipedia.org/wiki/Karl-May-Museum> [2025-09-23; so auch für die weiteren Links].

³ **Karl-May-Haus Hohenstein-Ernstthal** / [Hrsg.: Sächsische Landesstelle für Museumswesen. Autoren: Mario Espig...]. - 1. Aufl. - Chemnitz : Sächsische Landesstelle für Museumswesen ; Dössel : Stekovics, 2007. - 183 S. : zahlr. Ill., Kt. ; 20 cm. - (Sächsische Museen ; 20). - ISBN 978-3-89923-171-7.

⁴ Daß jedoch Autoren dieses Verlags auch am vorliegenden Band mitwirken, belegt der Name von Hans-Dieter Steinmetz, Mitherausgeber der neuesten Publikation des Bamberger Verlags: **Briefwechsel mit Verlegern und Redakteuren / Karl May**. - Bamberg ; Radebeul : Karl-May-Verlag. - 18 cm. - (Karl May's gesammelte Werke und Briefe ; ...) [#9764]. - Bd. 1. Briefe von und an Friedrich Pustet, Karl Pustet, Venanz Müller, Heinrich Keiter, Otto Denk und Johannes Dederle / hrsg. von Hans-Dieter Steinmetz, Florian Schleeburg und Helmut Schmiedt. - 2025. - 1.-3. Tausend. - 560 S. : Ill. ; 18 cm. - (... ; 97). - ISBN 978-3-7802-0097-6 : EUR 29.00. - Rez.: **IFB 25-3**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13316>

⁵ Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1357123337/04>

⁶ Für eine Sonderausstellung von 2023 hatte das Karl-May-Museum Radebeul Winnetous legendäre Silberbüchse ausgeliehen (Foto S. 206).

*ne des Karl-May-Hauses*⁷ vor. Es folgen ein reich bebildeter und mit Stadtplänen versehener *Rundgang durch Hohenstein-Ernstthal* sowie ein kurzes englischsprachiges *Summary*. Und schließlich gibt es noch einen *Bildnachweis*.

Klaus Schreiber

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13320>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13320>

⁷ <https://www.silberbuechse.de/>